



## Let op in welke taal u uw sociale documenten opstelt!

Publicatiedatum: 7 augustus 2009

---

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel<sup>1</sup> is de werkgever verplicht een **bepaalde taal** te gebruiken voor de sociale documenten voor zijn personeel. Wij vatten de regels nog eens samen.

### **1. Exploitatiezetel in Vlaanderen (*Vlaams Gewest*) of in Wallonië (*Waals Gewest*)**

Alle natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel hebben in het Nederlandse taalgebied moeten **Nederlands** gebruiken. Alle natuurlijke personen die een exploitatiezetel hebben in het Franstalige taalgebied moeten het **Frans** gebruiken.

Het gaat hier om het taalgebruik in de volgende gevallen:

- in de **sociale betrekkingen** tussen werkgever en werknemer (bv. mededelingen, personeelsvergaderingen, publicaties, ...);
- voor **alle documenten** bestemd voor het personeel evenals de documenten voorgeschreven door de wet of door de reglementen (bv. arbeidsreglement, arbeidsovereenkomst, opzegbrief, ...).

U kunt uiteraard wel een **vertaling** in een andere landstaal of in een vreemde taal toevoegen aan de documenten. In bepaalde gevallen is een Franse vertaling bij Nederlandse documenten zelfs verplicht. Vermeld echter steeds op de documenten dat het om een vertaling gaat.

Alle documenten die de taalvoorschriften niet naleven, zijn **nietig**. Dit wil zeggen dat zij geacht worden nooit te hebben bestaan. Zo is bijvoorbeeld een Frans proefbeding dat in het Nederlands moest opgemaakt worden, niet geldig. Indien u een nieuw document opstelt in de juiste taal, dan geldt dit pas vanaf de datum van de vervanging, en niet voor het verleden. Bovendien kan de werkgever in het Vlaams Gewest ook veroordeeld worden tot een **gevangenisstraf en/of geldboetes**.

---

<sup>1</sup> D.i. een zetel gekenmerkt door een zekere autonomie op economisch en sociaal vlak, waaraan het personeelslid verbonden is.

## **2. Exploitatiezetel in Brussel-Hoofdstad - Faciliteitengemeenten**

Alle natuurlijke of rechtspersonen die een exploitatiezetel hebben in **Brussel-Hoofdstad**, moeten volgende regels naleven:

- *alle akten en bescheiden die **bestemd zijn voor het personeel**, moeten in het Nederlands opgesteld worden voor de Nederlandstalige werknemers, en in het Frans voor de Franstalige werknemers;*
- *alle akten en bescheiden die **niet bestemd zijn voor het personeel**, mogen in het Nederlands, in het Frans of in beide talen opgesteld worden.*

Alle natuurlijke of rechtspersonen die een exploitatiezetel hebben in de **faciliteitengemeenten**, moeten volgende regels naleven:

- *faciliteitengemeenten die in het **Vlaams Gewest** gelegen zijn, moeten het **Nederlands** gebruiken in de akten en bescheiden die bestemd zijn voor het personeel;*
- *faciliteitengemeenten die in het **Waa's Gewest** gelegen zijn, moeten het **Frans** gebruiken in de akten en bescheiden die bestemd zijn voor het personeel*

Het document dat in de verkeerde taal is opgesteld, is niet nietig, maar enkel **niet-tegenwerpelijk**. Het moet vervangen worden door een **vertaling** in de juiste taal. Deze vertaling zal geldig zijn **met terugwerkende kracht**, dus vanaf de datum van het oorspronkelijke document.

De voorschriften m.b.t. het taalgebruik moeten nageleefd worden door de werkgevers, niet door de **werknemers**. Zo kan een werknemer bijvoorbeeld zijn ontslag geven in een andere taal dan de taal die de werkgever moet respecteren.

## **3. Samenvatting**

<b>LIGGING UITBATINGZETEL</b>	<b>TAAL</b>
<b>Vlaanderen</b>	<i>Nederlands</i>
<b>Wallonië</b>	<i>Frans</i>
<b>Brussel-Hoofdstad<sup>2</sup></b>	<i>Nederlands of Frans (taal van de werknemer)</i>
<b>Duits gewest</b>	<i>Duits</i>
<b>faciliteitengemeenten in het Vlaams Gewest<sup>3</sup></b>	<i>Nederlands</i>
<b>6 faciliteitengemeenten rond Brussel<sup>4</sup></b>	<i>Nederlands</i>
<b>faciliteitengemeenten in het Waalse Gewest<sup>5</sup></b>	<i>Frans</i>

<sup>2</sup> *Brussel-Hoofdstad: Brussel, Schaarbeek, Etterbeek, Elsene, Sint-Gilis, Anderlecht, Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Evere, Sint-pieters-Woluwe, Oudergem, Watermaal-Bosvoorde, Ukkel, Vorst, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Joost-ten-Node.*

<sup>3</sup> *Faciliteitengemeenten in het Vlaams Gewest: de gemeenten Mesen, Spiere, Helkijn, Ronse, Bever, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Herstappe, Moelingen, Remersdaal en Teuven.*

<sup>4</sup> *Faciliteitengemeenten in de Brusselse randgemeenten: de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem.*

<sup>5</sup> *Faciliteitengemeenten in het Waalse gewest: de gemeenten Malmédy (Bellevaux-Ligneuville, Bévervé, Faymonville, Malmédy, Robertville en Waismes), Bas-Warnton, Comines, Dottignies, Herseaux, Houthem, Luinge, Mouscron, Ploegsteert, Warnton, Flobecq, Enghien, Marcq en Petit-Enghien.*